

DOSSIER SURDITÉ

QUAND NYCOL PREND LE TRAIN



Nicol nous montre son incapacité à comprendre à quoi sert le frein d'urgence.

VALÉRIE SCHMALZ
valeries@groupejcl.comVoir vidéo au www.nordinfo.com

Lorsque nous l'avons rencontré à L'APPAL, la toute première fois, Nicol Leclerc, 63 ans, n'avait pas hésité à nous souhaiter la bienvenue dans son monde silencieux. En dépit de son air cordial et de sa participation active aux discussions, force était de constater que l'homme affichait un regard triste.

Bien qu'affecté par sa surdité, Nicol nous a rapidement fait comprendre qu'il était capable de lire sur nos lèvres et, par conséquent, nous comprendre. Ouvrant alors sa voix, il nous a démontré l'étendue de son vocabulaire. Parce qu'il lui a fallu une vie entière pour apprendre à s'exprimer dans la langue de l'entendant, Nicol a surmonté les épreuves devant la barrière de la communication.

SAUF QUE

L'homme qui se tient devant nous, légèrement tremblant devant l'œil avide de la caméra, explique dans sa langue bien particulière, que le fait d'être sourd confine à l'isolement social. Devant cet aveu, l'APPAL (Association des personnes avec problèmes auditifs des Laurentides) ne manifeste ni surprise ni étonnement. Cette dernière est aux premières loges. Elle sait. Elle a vu.

Pourquoi, demande-t-on à la traductrice? La question semble ouvrir des blessures profondes chez Nicol. Les yeux noyés de larmes, il nous fait comprendre qu'il ne peut pas vraiment travailler, qu'il dépend beaucoup de son frère et de son beau-frère, chez qui il a élu domicile voilà fort longtemps. Pour ce qui est des moyens de transport lui assurant une certaine indépendance et une liberté de mouvement, Nicol a abdiqué. Il ne sait toujours pas quoi faire de sa carte Opus achetée il y a plusieurs mois. Parce que Nicol ne saisit pas le sens des phrases, voire des consignes, il ne sait comment utiliser son billet. De son portefeuille, il la sort et nous la montre en haussant les épaules. «Je fais quoi?» interroge-t-il.

Il fut donc décidé d'emmener Nicol pour un trajet en train deux semaines plus tard.

Le but? Identifier les obstacles l'empêchant de voyager avec l'AMT.

PREMIÈRE ÉTAPE, ACHAT DE BILLETS À LA GARE DE DEUX-MONTAGNES

À notre arrivée, l'incompréhension se lit sur son visage. Le terminal annonçant la marche à suivre pour l'achat de billets s'avère plutôt complexe. Les explications affichées au mur présentent des alternatives quelque peu confuses. La préposée est déjà prise avec d'autres clients qui la sollicitent pour l'achat de leurs propres billets. Les néophytes semblent s'être donné rendez-vous ce matin-là. La cacophonie règne à cinq minutes de l'arrivée du train.

«C'est souvent comme ça, nous confie la dame entre deux clients. Oui, il m'arrive de porter assistance à des personnes sourdes, sans quoi elles ne pourraient pas prendre le train.»

On nous prévient qu'il faut aussitôt activer le billet sur un autre petit terminal, sans quoi vous risquez la contravention advenant une vérification du contrôleur. Nous notons alors l'absence d'un téléscripteur (ATS), le seul moyen de communication que la personne sourde possède en cas de pépins (la présence de l'ATS dans les endroits publics fait d'ailleurs partie de l'une des revendications des Sourds).

De son côté, Marylyn Laurier, directrice générale de l'APPAL, s'assure que Nicol a bien compris les procédures avant de monter dans le train.

DANS LE WAGON

Lorsque nous pénétrons dans le wagon, les yeux de Nicol s'attardent aussitôt sur le paysage extérieur. Maintenant qu'il a appris comment activer son billet de train, une certaine assurance le gagne. Prenant place sur une banquette, il nous explique (par le biais de la traductrice maison, Marylyn Laurier) qu'il est capable de lire les pancartes et reconnaître les stations que nous dépassons. Le trajet durera au maximum 15 minutes.

Durant ce temps, Nicol nous fait part de ces questionnements. L'endroit peut recevoir des personnes à mobilité réduite, mais rien, ni téléscripteur ni écran pour malentendants ou Sourds n'est présent dans le wagon. Sauf une pancarte explicative où figurent les procédures d'urgence.

«Que faites-vous si le train s'arrête?» questionne-t-on.

Nicol nous regarde et ne sait que répondre. Nous l'invitons alors à se diriger vers l'affiche. Même s'il peut lire les mots, l'impuissance de Nicol à comprendre le sens des phrases est incontestable. Les instructions placardées dans le wagon n'ont aucune signification pour lui. Les sorties d'urgence, les pictogrammes précisant l'utilité du frein d'arrêt en cas de danger, rien n'est d'aucune utilité pour Nicol. Pire encore, il ne comprend pas le mécanisme d'urgence qu'il lui faudrait débloquer advenant une sortie rapide. Incapable d'entendre une quelconque consigne, Nicol nous affirme qu'il miserait sur la présence de gens à ses côtés pour l'aider. Mais seul, il convient que le problème prendrait une tout autre tournure.

FIN

Lorsque le trajet en train prit fin, il fut alors posée une question à Nicol. «Maintenant que vous avez compris comment acheter et activer un billet de train, est-ce que vous vous sentez prêt à voyager?»

Sa réponse fut déconcertante. «Oui, j'ai compris comment ça fonctionnait. Mais non, je ne voyagerai pas seul, car je ne me sens pas à l'aise...»

Dans la région des Laurentides, plus de 50 000 personnes vivent avec la surdité.

PERTE DE POIDS et MISE EN FORME

Body by Vi **ÊTES-VOUS PRÊT A RELEVÉR LE DÉFI?**
CHALLENGE **DEFI DE 90 JOURS POUR TRANSFORMER VOTRE VIE!**

Rencontres hebdomadaires les mercredis à 19h

Suivi, support, motivation, entraide, partage et plusieurs discussions sur différents sujets chaque semaine. Atmosphère chaleureuse et familiale!

Réservez vos places 450.621.2727

CENTRE DE CONDITIONNEMENT PRO-Y-ACTIF

365, boul. Adolphe-Chapleau, Bois-des-Filion (QC) J6Z 1H1
www.pro-visalus.com

FAITES-VITE!

JUSQU'À 90% DE RABAIS SUR NOS MONTURES*

www.vision-expert.com

D^{re} Geneviève Bourassa optométriste
D^{re} Linda Duplessis optométriste
D^{re} Ariane Waddell optométriste

tél. : 450 430-1055

1340, boul. du Curé-Labelle, bureau 101, Blainville Pour un nouveau style de vue

VISION EXPERT

NORDINFO

nordinfo.com

Membre du GROUPEJCL
508, rue Turgeon, Sainte-Thérèse
Québec, J7E 3H4
Bureau d'affaires: 450-435-6537
Petites annonces: 450-974-2244
Téléco.: publicité: 450-435-7968
Téléco.: rédaction: 450-435-0588
Site Internet: www.groupejcl.com

Les Éditions Blainville-Deux-Montagnes Inc.
Pour couvrir son territoire complètement,
LE NORD INFO distribue toutes les semaines:

9 344 exemplaires à Boisbriand
11 534 exemplaires à Sainte-Thérèse
18 807 exemplaires à Blainville
6 661 exemplaires à Saint-Jovier
3 194 exemplaires à Lorraine
3 912 exemplaires à Bois-des-Filion
5 363 exemplaires à Rosemère
670 exemplaires à Saint-Antoine de Mirabel
2 587 exemplaires en dépôt

Nombre d'exemplaires au 11 février 2012 ONIS de la Régulation des Médias
62 072 EXEMPLAIRES CERTIFIÉS

Président-éditeur: Jean-Claude Langlois • Conseil d'administration: Carole Côté, Claude Langlois, Michel Langlois, Serge Langlois • Comité de gestion: Yves Bourbonnais, Carole Côté, Claude Langlois, Michel Langlois, Normand Langlois, Serge Langlois • Expert comptable: Denis Roy, CA • Contrôleur: Michel Langlois • Directeur de la production: Yves Bourbonnais • Assistante: Michèle Giroux • Rédacteur en chef: Claude Desjardins • Rédactrice en chef adjointe: Valérie Schmalz • Rédacteur sportif: Marco Brunelle • Journalistes: Benoît Blodreau, Émilie Bouchard Labonté, Mathieu Chouinard, Dany Cloutier, Joëlle Desjardins, Corinne Guilmet, Johannes Haspeck, Martin Leclerc, Valérie Maynard, Luc Proulx • Rédactrice publicitaire: Isabelle Perrault • Photographes: Michel Chartrand, Yves Déry • Directeur général vente et marketing: Serge Langlois • Directeur des ventes: Pierre-Marc Langlois • Coordonnatrice aux ventes: Mélissa Aubé-Rivest • Publicitaires: Sylvain Breault, Karine St-Hilaire, Mireille Guignard • Publicitaire aux cahiers spéciaux: Clémence Leblanc • Assistantes aux ventes internes: Nathalie Beaulac, Sonia Gervais, Chantale Courchesne.

NORD INFO est lithographié par l'imprimerie Transmag et publié par Les Éditions Blainville-Deux-Montagnes. Toute annonce, grande ou petite, est acceptée par NORD INFO. Cependant, le journal dégage sa responsabilité au-delà du coût de l'annonce, en cas d'erreur ou d'omission. La reproduction des annonces et des nouvelles de ce journal est interdite. Distribution: Blainville-Deux-Montagnes, distributeur de circulaires, ne peut être tenue responsable, pour un montant supérieur au coût du contrat, des dommages résultant d'un incendie, d'une inondation ou d'autres avaries, «sécurité canadienne des postes». Envoi de poste, publication, contrat de vente n° 0109576.

RESEAU SELECT
Conseil de presse
Info
Directeur de la production
Yves Bourbonnais
Rédactrice en chef
Michèle Giroux
Responsable du développement commercial
Luc Veille
Distribution:
Transmag Média
Division Publicité
Laurier